ARMENISCHE MINIATUREN

herausgegeben
von Wilhelm Nyssen

Armenian Miniatures

The martyrs' Church of Armenia has – during the whole history af Christianity – suffered the cruellest martyrdom among all the churches. In the texts of its hymns as well as in the icons of its early illustrated manuscripts which have survived into our time this church preserves many experiences which reach right into the depth of an undreamt-of share in the secret of incarnation and at the same time conveys these experiences nearly sound-like in glowing colours. In this sequence of sixteen Armenian miniatures from the Patriarchate of Jerusalem the great subjects of salvation are expressed in such secrecy and urgency that they make the viewer stop breathing and reflect upon the wealth of experience which can be given to the whole Church by the continuous martyrdom of one part of Christianity.

Miniatures Armeniennes

L'Eglise arménienne des Martyrs qui soufert du grand martyr pendant tout le temps de la Chrétienté jusqu'à notre siècle, préserve dans les mots de ses hymnes et aussi dans les icons récupérées des écrits anciens d'inombrables connaissances, découvertes pendant une intense participation inattendue au secret de Dieu devenu homme. Ces connaissances se traduisent verbalement justement par les couleurs des icons. Dans la série suivante de 16 miniatures arméniennes provenant de patriarcat de Jérusalem sont exprimés dans l'intimité et la perseverance les grands sujets du Salut, tel qu'ils font arrêter du soufle aux observateurs croyants et les poussent à la réfléxion sur l'expérience que peut tirer l'Eglise toute entière du martyr permanant d'un groupe de Chrétiens.

Armenische Miniaturen

Die Märtyrer-Kirche Armeniens, die in der gesamten Zeit der Christenheit von all ihren Kirchen bis in unser Jahrhundert das größte Martyrium erlitt, hütet in den Worten ihrer Hymnen, aber auch in den uns noch verbliebenen Bildern ihrer frühen Handschriften viele Erfahrungen, die in die Tiefe einer ungeahnten Teilhabe am Geheimnis der Menschwerdung Gottes vorstoßen und diese in Farben geradezu lauthaft vermitteln. Im folgendem Bildsatz von 16 armenischen Miniaturen aus dem Patriarchat von Jerusalem sind die großen Themen des Heils in solcher Verschwiegenheit und Inständigkeit ausgesagt, daß sie den gläubigen Betrachter den Atem anhalten und nachdenken lassen, welche Erfahrung aus dem beständigen Martyrium eines Teiles der Christenheit der gesamten Kirche geschenkt werden kann.

ՍՔ
ՊԵՏՐՈՍ
ՍՔ
ՄԱՐԿՈՍ

Petrus diktiert Markus sein Evangelium.
Theodor-Evangeliar des 12. Jhdts.
Jerusalem, Armen. Patriarchat, Ms 1796.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln

– © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –

Taufe Jesu im Jordan.
Lady-Keran-Evangeliar, 1265.
Jerusalem, Armen. Patriarchat, Ms 1956.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln.

– © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –

ՅԱՐՈՒԹԻՒՆՂԱ
ՋԱՐՈՒ

Erweckung des Lazarus.
Lady-Keran-Evangeliar 1265.
Jerusalem, Armen. Patriarchat, Ms 1956, fol. 31 v.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln.

– © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –

ԽԱՉԵԼՈՒ ԹՒՒՆՏՆ

Kreuzigung Jesu.
Lady-Keran-Evangeliar, 1265.
Jerusalem, Armen. Patriarchat, Ms 1956.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln.

– © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –

ՌԱՂՈՒ
ՄՆՄՆ

Kreuzabnahme.
Lady-Keran-Evangeliar, 1265.
Jerusalem, Armen. Patriarchat, Ms 1956, fol. 171.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln

– © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –

Auferstehung Jesu als Befreiung Adams
aus dem Hades. Lady-Keran-Evangeliar, 1265,
Jerusalem, Armen. Patriarchat, Ms. 1956, fol. 110.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln

– © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –

Evangelist Lukas.
Lady-Keran-Evangeliar, 1265.
Jerusalem, Armen. Patriarchat, Ms 1956.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln.

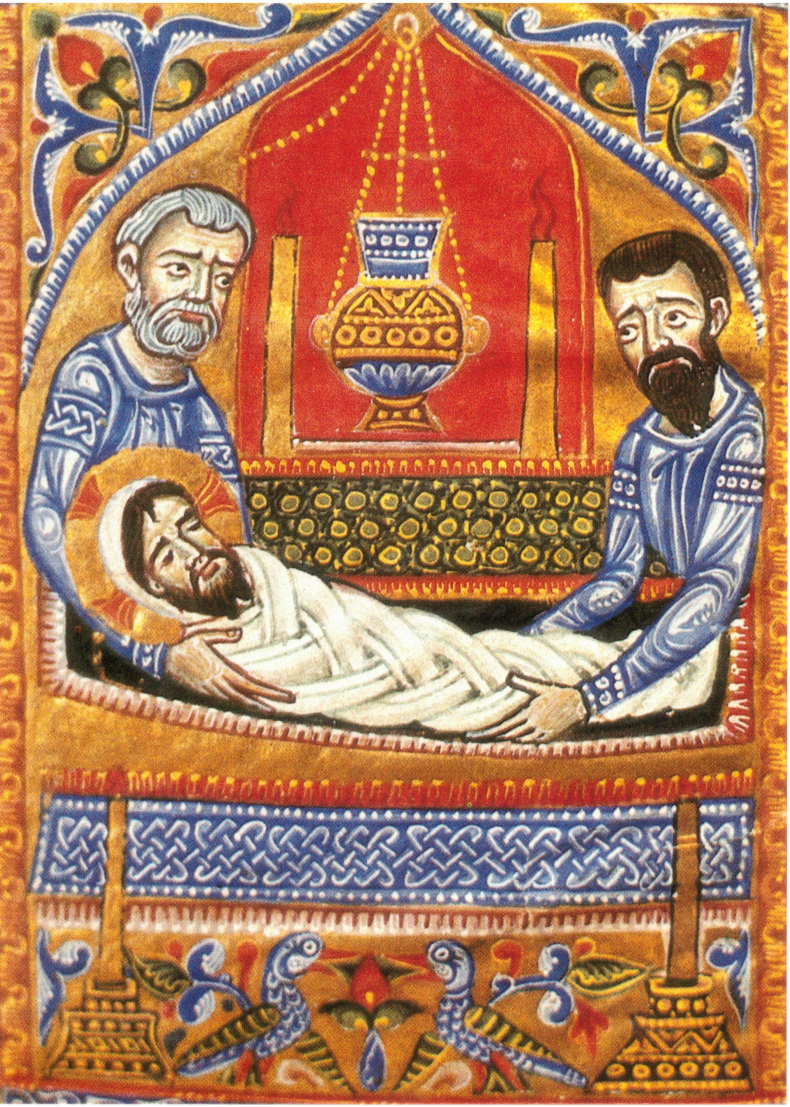
– © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –

Christi Geburt.
(Königin Mariun bereitet das Wasser).
Evangeliar des Nerses u. Sargis Pidzak, 1346.
Jerusalem, Armen. Patriarchat, Ms 1973, fol. 8 v.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln.

– © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –

Einzug Jesu in Jerusalem (mit Königin Mariun).
Evangeliar des Nerses und Sargis Pidzak,
1346. Jerusalem, Armen. Patriarchat, Ms 1973,
fol. 114.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln.

– © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –



Grablegung Christi.
Evangeliar des Nerses und Sargis Pidzak, 1346.
Jerusalem, Armen. Patriarchat, Ms. 1973.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln.

– © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –

Die Frauen am Grabe.
Evangeliar des Nerses und Sargis Pidzak,
1346. Jerusalem, Armen. Patriarchat, Ms 1973.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln.

– © W. Nyssen, Köln : Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –

Weihnacht im Aufgrünen der Erde.
Armen. Evangeliar des 12. Jhdts.,
Jerusalem, Armen. Patriarchat.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln

– © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –

Taufe Jesu im Jordan.
Armen. Evangeliar des 12. Jhdts.,
Jerusalem, Armen. Patriarchat.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln.

– © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –

Verklärung Jesu auf Tabor.
Armen. Evangeliar des 12. Jhdts.
Jerusalem, Armen. Patriarchat.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln.

— © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 —

Kommunion der Apostel.
Armen. Evangeliar des 12. Jhdts.,
Jerusalem, Armen. Patriarchat.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln.

— © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 —

Himmelfahrt des Herrn.
Armen. Evangeliar des 12. Jhdts.,
Jerusalem, Armen. Patriarchat.
Aufn. Wilhelm Nyssen, Köln.

– © W. Nyssen, Köln · Luthe-Druck, Köln, Jakordenstraße 23 –